

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

COMISIE

DECIZIA COMISIEI

din 10 decembrie 2008

privind ajutorul de stat C 52/06 (ex NN 73/06, ex N 340/06) pus în aplicare parțial de Polonia în favoarea Odlewnia Żeliwa „Śrem” S.A.

[notificată cu numărul C(2008) 7049]

(Numai textul în limba polonă este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/523/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE în privința măsurilor.

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

(3) Decizia Comisiei de a iniția procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Comisia a adresat părților interesate invitația de a-și prezenta observațiile privind ajutorul propus.

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

(4) La 31 ianuarie 2007, autoritățile poloneze și-au prezentat observațiile privind deschiderea procedurii de investigație. Nu s-a primit nicio observație din partea terților.

în urma invitației adresate părților interesate de a-și prezenta observațiile în conformitate cu dispozițiile citate mai sus,

(5) La 15 aprilie 2008, Comisia a transmis autorităților poloneze o cerere de informații suplimentare.

întrucât:

I. PROCEDURA

(1) La data de 1 iunie 2006, autoritățile poloneze au notificat ajutorul de restructurare pentru Odlewnia Żeliwa „Śrem” (denumită în continuare „Odlewnia Śrem”), în mare parte sub forma unor modalități de plată a datoriilor publice în tranșe. S-a constatat că unele măsuri de ajutor au fost acordate după aderare, fără aprobarea Comisiei. În consecință, acestea au fost considerate ajutor ilegal.

(6) La 30 aprilie 2008, autoritățile poloneze au formulat un răspuns prin care au informat Comisia în legătură cu retragerea măsurilor planificate. Cu toate acestea, Comisia nu a putut accepta această retragere ca fiind în conformitate cu articolul 8 din Regulamentul (CE) nr. 659/99 al Consiliului⁽¹⁾, întrucât amânările deja aplicate la plata datoriei avuseseră deja un efect asupra beneficiarului, oferindu-i un avantaj clar față de alte societăți care își achitaseră datoriile publice la timp.

(2) Prin scrisoarea din 6 decembrie 2006, Comisia a informat Polonia în legătură cu decizia sa de a iniția

⁽¹⁾ JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

II. DESCRIEREA BENEFICIARULUI ȘI A RESTRUCTURĂRII

Beneficiarul

- (7) Odlewnia Śrem și-a demarat producția în 1968. Societatea produce în principal fontă pentru industria construcțiilor navale. Privatizarea societății a început în 1999, când Trezoreria de Stat și-a vândut 85 % din acțiuni către CENTROZAP (44,9 %), BANK PEKAO (25,1 %) și salariați (15 %). Unul dintre motivele pentru care situația beneficiarului s-a înrăutățit a fost situația financiară dificilă a acționarului principal, CENTROZAP, care deținea, la un moment dat, 71,4 % din acțiunile Odlewnia Śrem. În prezent, Odlewnia Śrem este proprietatea PIOMA-ODLEWNIA, care deține 85,1 % din acțiuni. Conform autorităților poloneze, Odlewnia Śrem deține o cotă de 6-8 % din piața fontei din Polonia. Societatea are sediul într-o regiune eligibilă pentru acordarea ajutorului regional în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

Procedura națională

- (8) Procesul de restructurare a Odlewnia Śrem a fost demarat în 2003. În 2004 s-a întocmit primul program de restructurare, aprobat de către Președintele Agenției pentru Dezvoltare Industrială (ARP).
- (9) Conform autorităților poloneze, societatea a dorit să valorifice ocazia creată prin modificările aduse Legii din 30 octombrie 2002 privind ajutorul de stat pentru întreprinderile cu importanță deosebită pentru piața muncii, prin care s-a extins domeniul de aplicare a anulării datoriilor publice (capitolul 5a), însă s-au impus cerințe suplimentare asupra societăților, cum ar fi identificarea unei părți a activelor acestora în vederea transferului către un operator independent. Operatorul trebuia să fie o societate deținută în totalitate de ARP sau de către Trezoreria de Stat. Încasările din vânzarea acestor active de către operator urmau să acopere cel puțin o parte din datoriile publice ale societății în curs de restructurare, iar restul datoriilor urmau să fie stinse odată cu finalizarea restructurării. La 19 martie 2006 a expirat termenul de finalizare a procedurii de restructurare în temeiul capitolului 5a din Legea din 19 martie 2006, fără ca vânzarea activelor de către operator să fi avut loc. În ciuda acestui fapt, într-o decizie din 27 iunie 2006, Președintele ARP a declarat că restructurarea a fost finalizată, întrucât Odlewnia Śrem și-a restabilit viabilitatea, iar singurul element care lipsea la acel moment pentru încheierea definitivă a restructurării era acordul Comisiei în legătură cu mecanismul prin care i se permite societății să își plătească datoriile publice în tranșe. În urma încetării nesatisfăcătoare a procedurii prevăzute la capitolul 5a, societatea i-a contactat pe cei cinci creditori publici ai săi pentru a le cere să amâne termenele de plată a datoriilor sale pe baza unor dispoziții cu aplicabilitate mai generală ale legii fiscale, care era mai puțin avantajoasă pentru ei decât modalitatea prevăzută la capitolul 5a.

Restructurarea

- (10) Conform autorităților poloneze, costurile de restructurare se ridică la 43,6 milioane PLN. Costurile restructurării

financiare constituie aproximativ 75 % din costurile de restructurare totale, restul reprezentând în special cheltuieli legate de modernizarea infrastructurii societății.

- (11) Planul de restructurare se axează, în primul rând, pe modernizarea locului de producție și pe investițiile destinate creșterii calității în ce privește administrarea societății (de exemplu prin introducerea sistemului informațional SAP R/3 ca instrument informatic principal al Odlewnia Śrem).
- (12) În al doilea rând, o mare parte a restructurării constă în restructurarea financiară, adică în principal în modalități de plată în tranșe și de anulare a datoriilor publice. În cadrul unui concordat încheiat cu creditorii la data de 17 mai 2005, s-a convenit de asemenea anularea parțială a obligațiilor civile, care se ridicau la 1,4 milioane PLN.
- (13) În al treilea rând, în 2005, societatea și-a redus numărul angajaților la 1 457, de la 1 776 în 2002, fără a planifica o nouă restructurare a forței de muncă. Cu toate acestea, Polonia a susținut că suspendarea temporară a aplicării contractului colectiv de muncă al societății a reprezentat o reducere a costurilor de personal, întrucât, în mod temporar, societatea nu își plătea contribuțiile la Fondul pentru prestații sociale al întreprinderii.
- (14) Restructurarea activelor a constat în închirierea celor care nu erau legate de producție, cum ar fi un hotel (Ośrodek Wypoczynkowy în Ostrowieczno) și alte proprietăți, pentru prețul total de 0,4 milioane PLN. Vânzarea altor active în valoare de aproximativ 2,6 milioane PLN este, de asemenea, planificată, însă nu a fost încă finalizată.
- (15) Înainte de inițierea procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, Comisia a fost informată în legătură cu faptul că societatea încerca să găsească un investitor nou încă din 2003, iar autoritățile poloneze au subliniat importanța privatizării pentru viabilitatea pe termen lung a societății. Polonia a informat Comisia că acest scop a fost atins, întrucât 85,1 % din acțiunile Odlewnia Śrem au fost vândute societății private PIOMA-ODLEWNIA.
- (16) Odlewnia Śrem și-a redus capacitatea de producție de la 57 000 la 55 000 de tone de fontă pe an și nu are în vedere o nouă reducere, susținând că o astfel de măsură ar pune în pericol viabilitatea societății. Polonia a propus două măsuri compensatorii alternative. În primul rând, societatea și-a redus cu 50 % producția de fontă pentru armături industriale (de la aproximativ 11 000 de tone la 5 500 de tone). În al doilea rând, Polonia afirmă că societatea va înceta să producă fontă pentru centralele eoliene.

III. DECIZIA DE INIȚIERE A PROCEDURII PREVĂZUTE LA ARTICOLUL 88 ALINEATUL (2) DIN TRATATUL CE

- (17) Comisia a decis să inițieze procedura de investigație formală, întrucât avea îndoieli privind compatibilitatea cu piața comună a ajutorului pentru restructurare. Îndoielile se bazuau pe patru factori.
- (18) În primul rând, la Comisie se punea întrebarea dacă Odlewnia Śrem putea fi considerată o „întreprindere în dificultate” în sensul Liniilor directoare privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate⁽¹⁾ (denumite în continuare „Liniile directoare din 2004”) și, în consecință, dacă putea fi eligibilă pentru ajutorul pentru restructurare, întrucât Odlewnia Śrem avusese un profit net de 3,9 milioane PLN în 2005.
- (19) În al doilea rând, Comisia se întreba dacă planul de restructurare putea să restabilească viabilitatea pe termen lung a beneficiarului, întrucât planul era axat pe serviciul datoriei și acoperirea costurilor de exploatare, iar societatea făcea eforturi să găsească un investitor privat.
- (20) În al treilea rând, Comisia se întreba dacă ajutorul era limitat la minimumul necesar și dacă societatea avea o contribuție proprie semnificativă și suficient de mare, mai ales datorită faptului că autoritățile poloneze nu puseseră la dispoziție niciun plan concret de privatizare, în cadrul căruia contribuția proprie ar fi fost semnificativ mai importantă.
- (21) În sfârșit, Comisia avea îndoieli privind măsurile compensatorii, întrucât Polonia nu a arătat că scăderile de

producție la care se face referire în considerentul 16 au fost într-adevăr măsuri compensatorii, și nu doar rezultatul factorilor externi, cum ar fi scăderea cererii sau incapacitatea societății de a concura pe piețele relevante.

IV. OBSERVAȚIILE PĂRȚILOR

- (22) Comisia a primit observații doar din partea Poloniei.

Observațiile autorităților poloneze

Modificări ale măsurilor de ajutor de stat

- (23) Autoritățile poloneze au informat Comisia cu privire la unele modificări în privința ajutorului acordat după aderare, care ar trebui să se ridice în prezent la 24,2 milioane PLN. Tabelul de mai jos prezintă succint ajutorul de stat pentru restructurare (ajutorul deja aplicat și ajutorul planificat) acordat către Odlewnia Śrem, astfel cum a fost notificat de autoritățile poloneze în observațiile lor privind inițierea procedurii de investigație.
- (24) Valoarea nominală totală a ajutorului de stat este de 43,6 milioane PLN. Aceste măsuri cuprind o garanție de stat, un împrumut acordat în condiții preferențiale, finanțări nerambursabile directe, precum și amânări și anulări ale datoriei publice. Descrierea detaliată a măsurilor de ajutor de stat este prezentată în tabelul de mai jos (elementele ajutorului, astfel cum au fost indicate de autoritățile poloneze).

Tabelul 1

Ajutorul de stat deja acordat

A	B	C	D	E	F
Nr.	Data presupusă a acordului sau deciziei	Autoritatea care acordă ajutorul	Forma ajutorului	Valoarea nominală (PLN)	Valoarea ajutorului (PLN)
Ajutorul de stat acordat înainte de aderare și care nu se aplică după aderare					
1	19.3.2004	Primăria Śrem	Anularea obligațiilor fiscale pentru proprietăți imobiliare (inclusiv a dobânzii) pentru perioada 1.3.2002-30.6.2002	738 748,02	738 748,02
2	19.3.2004	Primăria Śrem	Anularea obligațiilor fiscale	500 000,00	500 000,00
3	23.4.2004	ARP	Împrumut	4 000 000,00	4 000 000,00
4	28.4.2004	ARP	Garanție pentru credit	14 000 000,00	14 000 000,00
5	30.4.2004	Primăria Śrem	Anularea dobânzii la obligațiile fiscale	200 353,90	200 353,90
Total				19 439 101,92	19 439 101,92

⁽¹⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

A	B	C	D	E	F
Nr.	Data presupusă a acordului sau deciziei	Autoritatea care acordă ajutorul	Forma ajutorului	Valoarea nominală (PLN)	Valoarea ajutorului (PLN)
Ajutorul de stat acordat după aderare					
6	20.5.2004	Ministerul Științei și Tehnologiei Informației	Finanțare nerambursabilă	435 000,00	352 350,00
7	9.5.2005	ZUS (Agenția pentru Asigurări Sociale)	Plata în tranșe a contribuțiilor la asigurările sociale (inclusiv a dobânzii)	5 385 415,31	134 585,81
8	17.10.2005	Autoritatea teritorială	Amânarea plății	855 438,78	105 369,44
9	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea teritorială	Plata în tranșe a taxelor de mediu datorate până la 30.6.2003	1 272 657,45	247 003,92
10	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea teritorială	Plata în tranșe a dobânzilor la taxele de mediu (în legătură cu punctul de mai sus)	692 185,03	126 365,78
11	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea teritorială	Plata în tranșe a taxelor de mediu datorate până la 30.6.2003	422 946,34	51 018,68
12	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea teritorială	Plata în tranșe a dobânzii la taxele de mediu (în legătură cu punctul de mai sus)	274 950,10	33 167,04
13	Al doilea trimestru 2007	Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON)	Plata în tranșe a contribuțiilor la Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON) datorate până la 30.6.2003	803 221,50	148 274,11
14	Al doilea trimestru 2007	Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON)	Anularea dobânzii la contribuțiile la Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON) datorate până la 30.6.2003	421 085,20	421 085,20
15	Al doilea trimestru 2007	Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON)	Plata în 20 de tranșe trimestriale a contribuțiilor la Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON) pentru perioada iulie 2003-ianuarie 2004	479 156,60	155 721,64

A	B	C	D	E	F
Nr.	Data presupusă a acordului sau deciziei	Autoritatea care acordă ajutorul	Forma ajutorului	Valoarea nominală (PLN)	Valoarea ajutorului (PLN)
16	Al doilea trimestru 2007	Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON)	Anularea dobânzii la contribuțiile la Fondul de Stat pentru Reabilitarea Persoanelor cu Handicap (PFRON) pentru perioada iulie 2003-ianuarie 2004	38 392,87	38 392,87
17	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea districtuală	Achitarea în tranșe a plăților pentru uzufructul perpetuu datorate până la 30.6.2003	263 496,00	34 701,67
18	Al doilea trimestru 2007	Autoritatea districtuală	Anularea dobânzii la plățile pentru uzufructul perpetuu datorate până la 30.6.2003 (în legătură cu punctul de mai sus)	137 890,00	18 159,78
19	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a contribuțiilor la asigurările sociale datorate până la 30.6.2003	4 077 498,51	46 619,38
20	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a dobânzii la contribuțiile la asigurările sociale datorate până la 30.6.2003 (în legătură cu punctul de mai sus)	2 306 780,00	26 341,18
21	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a contribuțiilor la Fondul muncii și la Fondul de garantare a prestațiilor pentru salariați datorate până la 30.6.2003	1 275 873,09	28 618,42
22	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a dobânzii la contribuțiile pentru Fondul muncii și la Fondul de garantare a prestațiilor pentru salariați datorate până la 30.6.2003 (în legătură cu punctul de mai sus)	727 023,00	16 296,744
23	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a contribuțiilor la asigurările sociale datorate până la 30.6.2003	2 085 480,55	29 309,94

A	B	C	D	E	F
Nr.	Data presupusă a acordului sau deciziei	Autoritatea care acordă ajutorul	Forma ajutorului	Valoarea nominală (PLN)	Valoarea ajutorului (PLN)
24	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Plata în tranșe a dobânzii la contribuțiile la asigurările sociale datorate până la 30.6.2003 (în legătură cu punctul de mai sus)	1 100 260,00	15 463,36
25	Al doilea trimestru 2007	ZUS	Anularea costurilor de executare legate de plata cu întârziere a contribuțiilor la asigurările sociale datorate până la 30.6.2003	641 593,80	641 593,80
26	Al doilea trimestru 2007	Fondul Național pentru Protecția Mediului și Gospodărirea Apelor (NFOSiGW)	Finanțare nerambursabilă	470 000,00	470 000,00
Ajutorul de stat acordat după aderare				24 166 344,12	3 140 438,76
Suma totală a ajutorului de stat acordat și planificat				43 605 446,04	22 579 540,68

Alte probleme ridicate de Polonia în observațiile sale privind inițierea procedurii de investigație

- (25) În primul rând, în ceea ce privește viabilitatea societății, autoritățile poloneze au susținut că efectul restructurării s-a dovedit a fi unul pozitiv, întrucât Odlewnia Śrem a reușit să găsească un investitor strategic privat care va aduce capitalul necesar și va permite societății să își recapete credibilitatea pe piață.
- (26) De asemenea, Polonia a subliniat faptul că societatea și-a diversificat producția, concentrându-se asupra produselor mai sofisticate, cu o valoare adăugată mai mare. Trecerea la producția de piese turnate din fontă cu o greutate de peste 300 kg s-a dovedit a fi o măsură bună, întrucât mai mulți concurenți și-au încetat producția pe acest segment al pieței, asigurând astfel o nișă în care să activeze Odlewnia Śrem.
- (27) Autoritățile poloneze au confirmat faptul că societatea nu se mai confruntă cu probleme de lichiditate și că toate datoriile sale comerciale curente se rambursează la timp.
- (28) În al doilea rând, Polonia a susținut că Odlewnia Śrem poate fi considerată o „întreprindere în dificultate” în sensul Liniilor directe din 2004 și astfel poate fi eligibilă pentru ajutorul pentru restructurare. Autoritățile poloneze au confirmat că perioada de restructurare a început în 2003, atunci când societatea se afla în mod clar în dificultate. Faptul că Odlewnia Śrem a obținut un

profit net de 3,9 milioane PLN în 2005 ar trebui considerat un semn că și-a recuperat viabilitatea prin procesul de restructurare.

- (29) În al treilea rând, Polonia a furnizat mai multe informații despre contribuția proprie a societății la costul global al restructurării.
- (30) Conform autorităților poloneze, contribuția proprie a beneficiarului a fost semnificativă. Costurile de restructurare s-au ridicat, în total, la 43,6 milioane PLN, iar sursele de finanțare pentru restructurare care pot fi clasificate drept contribuție proprie pentru restructurare se pot evalua la 23,7 milioane PLN, fiind constituite din aportul de capital asigurat de investitorul privat (16 milioane PLN), venitul din vânzarea sau închirierea de active deja efectuate (0,4 milioane PLN) și suspendarea temporară a aplicării contractului colectiv de muncă al societății (7,3 milioane PLN). În ceea ce privește suspendarea, autoritățile poloneze susțin că ea reprezintă o reducere a costului prestațiilor pentru salariați, întrucât Odlewnia Śrem este temporar scutită de plata contribuțiilor la Fondul pentru prestații de asigurări sociale al societății. Acest fond a fost constituit de Odlewnia Śrem și de sindicatele sale în mod voluntar și nu este impus prin lege. Prin urmare, nu sunt implicate resurse ale statului. Explicația dată a fost că decizia s-a luat cu acordul sindicatelor, care au convenit să sacrifice o parte a prestațiilor pentru salariați ca să susțină restructurarea. Prin urmare, măsura poate fi considerată drept contribuție proprie.

- (31) În plus, Polonia și-a afirmat încă o dată punctul de vedere conform căruia următoarele elemente constituie, de asemenea, contribuții proprii la costurile de restructurare:
- anularea obligațiilor civile care se ridică la 2 milioane PLN și modalitatea de plată în tranșe a acestora în cadrul unui concordat încheiat cu creditorii Odlewnia Śrem;
 - creditele comerciale acordate de furnizori prin care Odlewnia Śrem beneficiază de un termen mai lung decât cel obișnuit pentru plata materialelor și serviciilor, a căror valoare a fost calculată de Polonia la 2,5 milioane PLN;
 - creanțe de la clienți evaluate la 9 milioane PLN (realizate prin impunerea unor termene de plată mai scurte pentru clienți).
- (32) În sfârșit, în ceea ce privește cerința de limitare a denaturării concurenței, autoritățile poloneze menționează reducerea cu 50 % a producției de fontă pentru armături industriale a societății (de la aproximativ 11 000 de tone la 5 500 de tone). Faptul că societatea și-a încetat producția de fontă pentru centrale eoliene ar trebui considerat o măsură compensatorie valabilă.
- (33) Polonia susține că cererea pentru ambele tipuri de produse a crescut în ultimii ani și că se preconizează o continuare a acestei tendințe. De asemenea, Polonia a subliniat faptul că Odlewnia Śrem dispune de capacitatea tehnică necesară pentru a produce la fel de mult ca înainte de restructurare, însă și-a asumat angajamentul de a limita producția de fontă pentru armături industriale și de a înceta complet producția de fontă pentru centrale eoliene. Prin urmare, conform autorităților poloneze, aceste măsuri pot fi considerate măsuri compensatorii.
- fi siderurgice. Aceste produse sunt enumerate în două capitole ale NC, respectiv capitolul 72 („Fontă, fier și oțel”) și capitolul 73 („Articole din fontă, din fier și din oțel”).
- (36) În conformitate cu anexa B la cadrul multisectorial, următoarele articole din fier sau oțel se consideră a fi siderurgice:
- palplanșe;
 - șine și traverse;
 - țevi nesudate, conducte și profiluri tubulare, nesudate;
 - țevi și conducte sudate, cu un diametru exterior de peste 406,4 mm, din fier sau oțel.
- (37) În conformitate cu informațiile furnizate de către autoritățile poloneze, Odlewnia Śrem nu fabrică niciunul dintre aceste produse. În plus, nu fabrică niciunul dintre produsele enumerate în capitolul 72 la poziția „Fontă, fier și oțel”, însă folosește aceste produse – fonta brută, de exemplu – ca materiale pentru producția proprie.
- (38) Odlewnia Śrem fabrică produse finale specifice, sofisticate, care se înscriu la poziția NC 7325, „Alte articole turnate din fontă, din fier sau din oțel” și subpozițiile relevante, precum 7325 10 „Din fontă nemaleabilă” și 7325 99 10 „Din fontă maleabilă.”
- (39) Anexa B la cadrul multisectorial nu clasifică aceste articole din fier sau oțel ca fiind siderurgice.
- (40) În concluzie, ajutorul pentru restructurare acordat Odlewnia Śrem nu este interzis *prima facie*, iar compatibilitatea acestui ajutor trebuie evaluată de către Comisie în conformitate cu Liniile directoare din 2004 aplicabile.

EVALUAREA MĂSURILOR DE AJUTOR

Clasificarea produsului final al Odlewnia Śrem

- (34) Comisia a trebuit să verifice dacă produsul final al Odlewnia Śrem aparține sectorului siderurgic, întrucât, conform Comunicării Comisiei pentru ajutoare pentru salvare și restructurare și pentru ajutoare pentru închidere în sectorul siderurgic ⁽¹⁾, „Comisia consideră că ajutoarele pentru salvare și ajutoarele pentru restructurare acordate întreprinderilor din sectorul siderurgic aflate în dificultate, conform definiției din anexa B la cadrul multisectorial, nu sunt compatibile cu piața comună.”
- (35) Anexa B la cadrul multisectorial privind ajutoarele regionale pentru proiectele mari de investiții ⁽²⁾ (cadrul multisectorial), care era aplicabilă atunci când a fost acordat ajutorul, se referă la codul din Nomenclatura combinată ⁽³⁾ (NC) pentru produsele care se consideră a
- (41) Întrucât unele evenimente relevante pentru acest caz au avut loc înainte de aderarea Poloniei la Uniunea Europeană la 1 mai 2004, Comisia trebuie să stabilească mai întâi dacă este competentă să acționeze în legătură cu măsurile respective.
- (42) Măsurile de ajutor care au fost puse în aplicare înainte de aderare și nu sunt aplicabile după aderare nu pot fi examinate de Comisie în conformitate cu așa-numita procedură a mecanismului intermediar prevăzută la anexa IV punctul 3 din Tratatul de aderare sau în conformitate cu procedurile prevăzute la articolul 88 din Tratatul CE. Nici Tratatul de aderare, nici Tratatul CE nu impun Comisiei să revizuiască aceste măsuri și nu o autorizează să procedeze astfel.

⁽¹⁾ JO C 70, 19.3.2002, p. 21.

⁽²⁾ JO C 70, 19.3.2002, p. 8.

⁽³⁾ JO L 279, 23.10.2001, p. 1.

Competența Comisiei

(43) Pe de altă parte, măsurile puse în aplicare după aderare ar constitui un ajutor nou și ar ține de competența Comisiei în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 88 din Tratatul CE. Pentru a evalua momentul în care a fost pusă în aplicare o anumită măsură, criteriul relevant este actul obligatoriu din punct de vedere juridic prin care autoritatea națională competentă se angajează să acorde ajutorul ⁽¹⁾.

(44) Măsurile individuale de ajutor nu se consideră aplicabile după aderare în cazul în care la data acordării ajutorului se cunoștea expunerea economică exactă a statului.

(45) Pe baza informațiilor furnizate de către Polonia, Comisia a putut identifica măsurile acordate înainte de aderare și care nu sunt aplicabile ulterior. Acestea sunt prezentate în prima parte a tabelului 1 și se ridică la 19,4 milioane PLN. S-a stabilit că măsurile rămase nu au fost acordate înainte de aderare. Prin urmare, s-a considerat că măsurile care se ridică la 24,2 milioane PLN au fost acordate după aderare, după cum se explică la considerentul 23 de mai sus.

AJUTORUL DE STAT ÎN SENSUL ARTICOLULUI 87 ALINEATUL (1) DIN TRATATUL CE

(46) În conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, orice ajutor acordat sub orice formă de către un stat membru sau prin resurse de stat, care denaturează sau amenință să denatureze concurența, favorizând anumite întreprinderi sau producția de anumite bunuri și care afectează comerțul între statele membre, este incompatibil cu piața comună.

(47) Garanția notificată, împrumutul, finanțările nerambursabile, anularea datoriilor, amânările la plată și mecanismele de plată în tranșe a datoriilor publice implică utilizarea resurselor de stat. În plus, acestea conferă un avantaj societății respective prin reducerea costurilor. Fiind o societate în dificultate, Odlewnia Śrem nu ar fi obținut această finanțare pe piață, în condiții similare. Prin urmare, acest avantaj denaturează concurența.

(48) Trezoreria de Stat era dispusă să renunțe la veniturile din impozite și la taxele de mediu datorate și să creeze pentru societate un avantaj față de concurenții săi prin punerea la dispoziție a finanțărilor nerambursabile și a garanțiilor. Nu a existat nicio dovadă care să indice că autoritățile poloneze au acționat ca un creditor al pieței, iar existența ajutorului de stat a fost recunoscută de către autoritățile poloneze în notificarea ajutorului.

(49) Beneficiarul funcționează pe piața fontei și își exportă produsele către alte state membre UE. Prin urmare,

criteriul de afectare a comerțului intracomunitar este îndeplinit.

(50) Așadar, măsurile care nu au fost acordate înainte de aderare și constituie un ajutor nou au fost considerate ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE. Acest lucru nu este contestat de autoritățile poloneze.

Compatibilitatea ajutorului cu piața comună: derogarea în sensul articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE

(51) Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu se aplică în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (3) din Tratatul CE, întrucât obiectivul principal al ajutorului este de a restabili viabilitatea pe termen lung a întreprinderii, singura excepție care se poate aplica este articolul 87 alineatul (3) litera (c), care permite autorizarea ajutorului de stat pentru a facilita dezvoltarea anumitor activități economice în cazul în care un astfel de ajutor nu afectează negativ condițiile comerciale într-o măsură contrară interesului comun.

Baza juridică aplicabilă

(52) Comisia a evaluat măsurile care reprezintă ajutor nou și planul complet de restructurare în conformitate cu liniile directoare aplicabile pentru salvare și restructurare. Liniile directoare actuale privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate („Liniile directoare din 2004”) au intrat în vigoare la 10 octombrie 2004.

(53) După cum s-a menționat deja în decizia Comisiei de inițiere a procedurii de investigație formală, pentru a evalua compatibilitatea ajutorului nou pentru restructurare, restructurarea trebuie analizată ca întreg. Nu doar ajutorul nou, ci toate măsurile de ajutor trebuie luate în considerare pentru a stabili dacă planul va avea ca rezultat revenirea la situația de viabilitate și dacă ajutorul se limitează la minimumul necesar, precum și pentru a identifica măsurile compensatorii corespunzătoare.

Eligibilitatea întreprinderii

(54) Întrucât Odlewnia Śrem a obținut un profit net de 3,9 milioane PLN în 2005, Comisia se întreba dacă putea fi considerată o „întreprindere în dificultate” în sensul Liniilor directoare din 2004 și, prin urmare, dacă era eligibilă în vederea ajutorului pentru restructurare. Aceste îndoieli au apărut în special din cauza lipsei de informații privind începutul perioadei de restructurare. Mai precis, Comisia nu știa la ce moment în timp să se raporteze pentru evaluarea eligibilității. Polonia a susținut în mod clar că perioada de restructurare a început în 2003, iar, în consecință, profitul net din 2005 al Odlewnia Śrem ar trebui considerat un semn de viabilitate, fiind obținut în timpul restructurării.

⁽¹⁾ Hotărârea Tribunalului de Primă Instanță de la 14 ianuarie 2004 în cauza T-109/01 Fleuren Compost/Comisia, punctul 74.

(55) Comisia acceptă faptul că la începutul perioadei de restructurare din 2003 societatea era în dificultate în sensul punctelor 9 *et seq.* din Liniile directoare din 2004 și, prin urmare, este eligibilă pentru ajutorul pentru restructurare.

Restabilirea viabilității

(56) Liniile directoare din 2004 prevăd că „planul de restructurare, a cărui durată trebuie să fie cât mai scurtă posibil, trebuie să restabilească viabilitatea pe termen lung a întreprinderii într-o perioadă acceptabilă de timp și pe baza unor presupuneri realiste privind condițiile viitoare de funcționare. [...] Îmbunătățirea situației în ceea ce privește viabilitatea trebuie să derive, în principal, din măsurile interne [...]”.

(57) Prima problemă crucială a Odlewnia Śrem a fost nivelul ridicat al datoriei. Comisia remarcă faptul că restructurarea financiară a fost finalizată.

(58) Societatea nu mai are probleme de lichiditate și rambursează la timp toate datoriile comerciale curente.

(59) În decizia sa de a iniția procedura de investigație, Comisia și-a exprimat îndoiala că restructurarea ar fi în principal financiară și că aspectele industriale ale restructurării ar fi insuficiente. În observațiile prezentate ca urmare a deciziei de inițiere a procedurii, autoritățile poloneze au pus la dispoziție dovezi suficiente care indică faptul că s-au luat suficiente măsuri în vederea modernizării echipamentelor și reorientării producției.

(60) În decizia de inițiere a procedurii, Comisia și-a exprimat îndoiele privind posibilitățile de a găsi un investitor privat. Cu toate acestea, societatea a reușit să convingă o societate privată să investească în ea, crescându-și astfel credibilitatea pe piață.

(61) Majoritatea indicatorilor de analiză financiară indică faptul că societatea se află într-o situație mai bună după restructurare, întrucât și-a sporit lichiditatea, solvabilitatea și profitabilitatea.

(62) Pe baza acestor elemente, Comisia concluzionează că îndoielile sale privind capacitatea planului de a duce la restabilirea viabilității au fost eliminate.

Evitarea denaturării necorespunzătoare a concurenței

(63) Comisia a exprimat îndoiala dacă nu cumva ajutorul pentru restructurare notificat a denaturat concurența în mod necorespunzător. Polonia a trebuit să arate că reducerea cu 50 % de către societate a producției sale de fontă pentru armături industriale și încetarea producției de fontă pentru centrale eoliene reprezintă

măsuri compensatorii veritabile și nu sunt doar rezultatul factorilor externi, cum ar fi scăderea cererii și incapacitatea de a concura pe piață, nefiind prin urmare necesare pentru restabilirea viabilității.

(64) După cum a arătat Polonia, ambele tipuri de produse oferă perspective încurajatoare în ceea ce privește profitabilitatea. Polonia a arătat, de asemenea, că Odlewnia Śrem dispune de capacitatea tehnică de a produce la fel de mult ca înainte de restructurare. Polonia se angajează să limiteze producția de fontă pentru armături industriale a societății Odlewnia Śrem la 50 % din producția inițială și să determine încetarea definitivă a producției de fontă pentru centrale eoliene. Așadar, Comisia este de părere că aceste măsuri pot fi considerate o măsură compensatorie, și nu doar acțiuni necesare pentru a restabili viabilitatea societății.

Ajutor limitat la minimum

(65) Autoritățile poloneze au pus la dispoziție multe informații detaliate privind sumele considerate a fi contribuțiile proprii ale beneficiarului la costurile de restructurare.

(66) Comisia nu are obligația de a stabili dacă elementele enumerate la considerentul 31 pot fi considerate contribuție proprie la restructurare, însă își exprimă opinia că resursele enumerate la considerentul 30 pot fi considerate contribuție proprie.

(67) În concluzie, în ceea ce privește sursele de finanțare pentru restructurare, suma de 23,7 milioane PLN poate fi considerată drept contribuție pentru restructurare din resursele proprii ale beneficiarului sau din resurse externe nelegate de un ajutor de stat. Costurile totale de restructurare, inclusiv cele suportate înainte de aderare, s-au ridicat la 43,6 milioane PLN. Prin urmare, contribuția proprie a Odlewnia Śrem la costurile de restructurare totale este de 54 %.

(68) Liniile directoare din 2004 stabilesc la 50 % nivelul minim al contribuției proprii la costurile de restructurare. Prin urmare, Comisia concluzionează că, în realitate, contribuția proprie este semnificativă și că, ținând seama de informațiile puse la dispoziție, ajutorul se limitează la nivelul minim necesar.

(69) În plus, beneficiarul ajutorului are sediul în localitatea Stałowa Wola, situată într-o regiune eligibilă pentru ajutor în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Acesta este considerat în mod expres un factor suplimentar în favoarea compatibilității ajutorului (a se vedea punctul 56 din Liniile directoare din 2004).

CONCLUZII

(70) Comisia consideră că Polonia a aplicat ilegal ajutorul respectiv, cu încălcarea articolului 88 alineatul (3) din Tratatul CE. Cu toate acestea, Comisia concluzionează că ajutorul de stat este compatibil cu piața comună,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Ajutorul de stat în valoare totală de 43,6 milioane PLN pe care Polonia l-a acordat în favoarea Odlewnia Śrem este compatibil cu piața comună în sensul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Polone.

Adoptată la Bruxelles, 10 decembrie 2008.

Pentru Comisie
Neelie KROES
Membru al Comisiei